

Le défi d'enseigner le français dans une classe d'étudiants linguistiques différents

Girraj Sharan Sharma

Chercheur

Université de Lucknow, Lucknow

Résumé

Le français est la cinquième langue la plus parlée au monde, ce qui exige un effort systématique conscient et diligent pour l'acquérir ou la maîtriser. La majorité des étudiants indiens, en particulier ceux des zones rurales, comme le Bihar, l'Uttar Pradesh, le Madhya Pradesh et d'autres régions hindiphones, rencontrent des difficultés pour apprendre le français. Ils se sentent mal à l'aise lorsqu'ils entendent quelque chose en anglais. Certains de ces étudiants sont confrontés à la confusion lorsqu'ils connaissent leurs leçons, car l'anglais est le moyen d'enseignement de toute langue étrangère en Inde. Par conséquent, les enseignants qui donnent des cours de français sont confrontés à des défis importants. Les élèves ont du mal à écouter et à comprendre parce que ces élèves viennent principalement de régions où l'on parle hindi et que l'anglais est le moyen d'enseignement du français. Quelles sont les raisons de cette situation ? Quelles mesures correctives sont nécessaires pour résoudre ces problèmes ? Cet article tente de discuter de la nature de l'acquisition de la langue française et des facteurs responsables de la lenteur de l'apprentissage du français, principalement parce que les étudiants appartiennent à de petites villes de notre pays. Cet article présente l'état actuel de l'enseignement de la langue hindi en Inde. Il définit la langue et identifie les facteurs qui affectent l'apprentissage de cette langue facultative. L'article aborde les défis auxquels les enseignants français sont confrontés dans l'enseignement et la meilleure façon d'enseigner aux élèves qui ne connaissent que l'hindi. La langue sert d'outil pour communiquer efficacement dans diverses situations de communication.

Mots-clés : acquisition de la langue française, enseignement des langues, acquisition lente, actions correctives.

Received 26 Dec., 2022; Revised 04 Jan., 2023; Accepted 06 Jan., 2023 © The author(s) 2023.

Published with open access at www.questjournals.org

I. Introduction :

Cette période est appelée l'ère de la mondialisation, non seulement l'anglais convient à la voix du monde à cette époque, mais devra également apprendre une et plusieurs langues étrangères pour faire face aux défis. Les faits sur l'Inde étant un pays multilingue sont bien connus, mais la principale langue parlée de l'Inde est l'hindi. Dans la plupart des régions rurales de l'Inde, le processus d'enseignement se fait dans la langue vernaculaire. Pour cela, l'enseignement de ce type d'élèves en classe de français est un défi majeur pour l'enseignant car les élèves qui viennent des zones rurales veulent comprendre et apprendre une langue étrangère en hindi. L'environnement rural n'est pas un endroit où les étudiants peuvent parler et apprendre l'anglais. Les étudiants des zones rurales rencontrent plus de difficultés au cours du processus d'acquisition de la langue que les étudiants des zones urbaines. Les parents sont principalement éduqués dans les zones urbaines. L'environnement domestique aide les étudiants des zones urbaines à acquérir rapidement la langue. Mais dans les universités, institutions et écoles indiennes, l'enseignement de la langue étrangère est l'anglais. Il est vrai que l'anglais en tant que puissant vecteur de communication sert de langue de liaison dans une société multiculturelle et multilingue comme l'Inde et également de médiateur linguistique mondial. Mais le statut des élèves de la région parlée en hindi n'est pas bon car le sujet de l'anglais leur est également enseigné en hindi. Apprendre sa propre langue ne suffit pas, en particulier dans le monde d'aujourd'hui, qui est très diversifié dans tous les domaines de l'activité humaine. Apprendre le français ouvre de nouvelles portes aux apprenants un large éventail d'options de carrière dans les langues étrangères. L'intérêt de la langue française s'étend au-delà de la cuisine française, de l'histoire, de la tradition, de la culture, de l'architecture, de la littérature, des lieux, des coutumes et de cette esthétique distinctive. L'anglais est devenu le moyen d'enseignement le plus populaire, mais il y avait aussi des installations

continues pour l'enseignement oriental et vernaculaire. Mais évidemment, ils ne semblent pas avoir le même statut que l'Anglais. La langue devint ainsi un symbole de distinction sociale. Ainsi la langue est devenue un symbole de distinction sociale. Cela a conduit à de profondes différences entre les élites éduquées en anglais, les personnes peu instruites et les masses illettrées.

L'enseignement des langues n'est pas une tâche facile. Il faut plus de concentration pour enseigner. De nombreux enseignants sont incapables d'enseigner le français efficacement, car ils sont confrontés à de nombreux problèmes dus au manque de matériel pédagogique, à l'indisponibilité du soutien technique requis et à l'atmosphère appropriée pour enseigner le français efficacement.

Aujourd'hui, de nombreuses universités, instituts et écoles privées ont fait de la langue étrangère une partie plus ou moins essentielle de leur programme. En effet, les étudiants doivent obligatoirement choisir une langue étrangère, qu'ils souhaitent ou non apprendre. L'enseignement d'une langue étrangère par le biais de l'anglais semble être assez difficile pour l'apprenant parlant hindi.

Aujourd'hui, l'enseignement des langues étrangères ne se limite pas aux zones urbaines, il s'est également étendu aux zones rurales. Les nouvelles technologies et méthodologies permettent aux apprenants de s'imprégner de la langue étrangère, ce qui les place au premier rang des étudiants privilégiés et leur permet d'explorer le monde avec confiance.

II. MANIÈRE D'ENSEIGNER

Afin d'identifier la catégorie d'apprenants appartenant aux classes respectives, nous devons enseigner le groupe d'apprenants en conséquence. Afin d'ajuster sa propre approche de l'enseignement des langues, l'instructeur doit examiner lentement les capacités cognitives et les intérêts de l'apprenant (NCERT : 2006).

L'approche communicative est la méthode la plus récente utilisée dans l'enseignement du français. Elle se concentre sur l'utilisation du français dans la vie quotidienne. Cette approche vise à rendre l'apprenant compétent à l'oral et à l'écrit. L'approche communicative est orientée vers l'apprenant et utilise même la langue maternelle en cas de difficultés pédagogiques dans l'apprentissage de la langue. L'enseignant ne traduit pas mais pose des questions pour donner aux apprenants des indices sur le sens de ce qui est présenté. Cet article explique les principes de l'approche communicative et la compare à d'autres approches.

Fournir des feuilles de travail en classe pour les élèves non anglophones. Le tableau 1 est un exemple de feuilles de travail avec une prononciation correcte. Quelques mots sont familiers de nos jours, par exemple Bon voyage, café, madame, L'Oréal, etc., mais nous prononçons mal ces mots en hindi et en anglais.

Tableau : 1

Les défis de l'enseignement de divers apprenants dans la salle de classe :

Enseigner une langue étrangère à des apprenants des zones urbaines et rurales qui ont étudié en anglais ou en hindi est un grand défi. Par exemple, les enseignants doivent relever de nombreux défis pour enseigner le français en hindi. Cependant, nous devons nous concentrer davantage sur certains problèmes communs.

- I. Il y a peu de matériel d'étude en ligne et hors ligne disponible en hindi.
- II. Il y a peu de matériel d'étude disponible en hindi pour enseigner la langue française.

French	English and Hindi Wrong pronunciation	Correct pronunciation
Bon voyage	बोनवोऐज	बॉ वोईआज (Bon voi azh)
Café	कैफे	काफे (Ka fe)
Madame	मदाम	मादाम (Ma da m)
L'Oréal	लोरिअल	लो गेआल (lo gheal)

III. Les exercices de grammaire française ne sont pas disponibles en hindi.

IV. Le problème essentiel est de prononcer les mots. Dans une classe avec des étudiants différents, il n'est pas facile de savoir comment ils écrivent la prononciation correcte des mots. Par exemple, le son du mot "r" est difficile à prononcer en français, et on se demande comment les étudiants peuvent écrire la prononciation correcte dans leur langue.

V. Ceci est également vrai pour les étudiants, en particulier pour les non-hindiphones. L'enseignement continu du français à travers l'hindi devient monotone.

VI. Il est difficile pour l'enseignant de gérer une classe de langue étrangère où existent à la fois l'hindi et l'anglais.

Mesures correctives :

La langue française offre de vastes possibilités à tous. Par conséquent, la politique concernant le français dans notre système éducatif doit être bien définie. Elle doit être déterminée en gardant à l'esprit son utilisation et les vastes possibilités dans les domaines des sciences, de la technologie, des sciences sociales, de la philosophie, du journalisme, du commerce international et de la diplomatie. Les éléments suivants peuvent aider à relever les défis :

- I. Dans les cours de français, les enseignants doivent utiliser des technologies comme les ordinateurs portables, Internet pour les exercices aléatoires et les cassettes audio pour la prononciation, etc.
- II. De temps à autre, la motivation et la patience sont nécessaires dans cette profession, en particulier pour les jeunes enseignants.
- III. L'enseignant doit permettre aux élèves de comprendre le français à l'oral
- IV. La méthode de traduction grammaticale doit être évitée au niveau débutant
- V. Pour créer la confiance de parler français en public, dans la routine quotidienne et en classe.
- VI. L'enseignant doit être préparé des notes de classe faciles avec la prononciation hindi pour les non-anglophones comme (Tableau-2).
- VII. Pour enseigner en classe, les enseignants devraient être appliqués aux approches novatrices de l'enseignement non seulement par le biais du moyen anglais mais aussi avec le moyen hindi. Le français, l'hindi et l'anglais appartiennent à une même famille, c'est-à-dire la famille indo-européenne. Il existe de nombreuses similitudes entre ces langues. Par exemple :

Anglais	Hindi	Français
Me	मैं	Moi
Mummy	माँ	Maman
Name	नाम	Nom
One Two Three	एक दो तीन	Un Deux Trois

Tableau: 2

Dans un scénario où ni les ressources ni les outils adéquats ne sont disponibles, les professeurs de français eux-mêmes doivent trouver des moyens innovants de faire monter facilement les escaliers de leurs élèves. Cela peut être fait avec détermination, comme le dit Patel : Je dois créer des opportunités pour les étudiants d'utiliser l'anglais dans des situations significatives, réalistes et pertinentes. (Parel : 2008 p.07). Le rôle d'un enseignant dans les zones rurales est très élevé car l'élève n'a qu'un seul enseignant à imiter et à apprendre. La responsabilité des enseignants incombe non seulement aux élèves moyens et supérieurs à la moyenne, mais également aux apprenants inférieurs à la moyenne et lents. Pour tous les élèves de la classe, un bon professeur doit donner des leçons. Une attention personnelle résoudra plusieurs problèmes qui surviennent lorsque vous prenez un cours. Un professeur de français doit encourager les élèves à parler uniquement en français. Cet acte les rend confiants. Les enseignants devraient motiver les élèves pour un apprentissage participatif. Cela résoudra tous les problèmes des étudiants. L'enseignement-apprentissage n'est pas un processus à sens unique. Il s'agit d'un processus multidirectionnel.

III. Conclusion :

Bien que la langue anglaise ait été adoptée comme langue officielle en Inde, les apprenants ont encore besoin d'aide pour l'apprendre pour de nombreuses raisons. De plus, en raison des particularités linguistiques et des traits distinctifs, l'apprentissage d'une langue étrangère peut être une expérience difficile.

Comme nous le savons, l'Inde est riche en diversité régionale et culturelle. Cependant, la plupart des étudiants ont besoin d'aide pour comprendre les connaissances de leur matière, car dans toutes les études supérieures, le moyen d'enseignement généralement utilisé par la communauté des enseignants est l'anglais. Bien que ce groupe d'étudiants ait également besoin de clarifications sur la compréhension de l'anglais, nous pouvons nous attendre à ce qu'ils comprennent n'importe quelle langue étrangère dans cette situation. Ainsi, dans cette étude, nous avons mis en évidence les problèmes rencontrés par les étudiants de notre pays, où la plupart de leur langue maternelle est l'hindi.

En ce sens, un travail supplémentaire est nécessaire du niveau essentiel au niveau avancé. Au cours des deux dernières années, l'hindi est devenu l'une des langues les plus critiques au monde. En Inde, l'enseignement de la langue française par l'hindi doit être popularisé auprès des apprenants.

Références :

- [1]. Brown, H. Douglas. "Principles of language learning and teaching." (2000).
- [2]. Kumar, Sandeep. "Teaching-Learning of French Language through Hindi Medium". (2019)

- [3]. Parel. "ICT for Language Learning" (2008).
- [4]. Rachana. Teaching/Learning of English in India: Challenges and Opportunities. Pune Research-An International Journal in English. Vol.3, issue 6. ISSN 2454-3454
- [5]. Romano, Michael Thomas. *Empowering teachers with technology: Making it happen*. Scarecrow Press, 2003.
- [6]. Roy, Nilima. "Challenges in Indian Classrooms to Teach English as a Second Language." *Conference proceedings. ICT for language learning*. libreriauniversitaria. it Edizioni, 2017.
- [7]. Tomilson, B. *Access-self materials: Materials Development in Language Teaching* (2nd nd edition). Cambridge: CUP,2010, Print.
- [8]. Trivedi, Harish. "India, England, France: A (post-) colonial translational triangle." *Meta: Journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal* 42.2 (1997): 407-415.
- [9]. <https://www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/> consulté le 10 décembre 2022
- [10]. <https://www.un.org/development/desa/dspd/2019/01/2019-international-year-of-indigenous-languages/> consulté le 10 décembre 2022